

**С. М. Володько**

*(БГЭУ, Минск)*

**Т. В. Жмакина**

*(АУнПРБ, Минск)*

**ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ОБУЧЕНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОМУ  
ЧТЕНИЮ И АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ  
В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

*Сегодня в научном сообществе, как известно, преобладает английский язык. Чтобы быть успешным в учебе и научной карьере, студентам и ученым всего мира необходимо владеть англоязычным академическим дискурсом. Именно значимости формирования этих компетенций, которые лежат в основе роста академической и профессиональной мобильности и студентов, и выпускников вузов в рамках интернационализации академического и бизнес-пространства, посвящена данная статья.*

Академическая грамотность, включающая «многомерные, многофункциональные, интегративные, междисциплинарные

компетенции, сформированные на основе компетентного подхода и выступающие средством личностного развития» [1, с. 35], может стать основой, которая даст возможность сформировать у студентов необходимый набор компетенций для успешного обучения в вузе и будущей профессиональной и научной деятельности.

Академическая грамотность есть понимание того, как осуществлять коммуникацию в академическом дискурсе. Это не просто умение писать, читать, устно выступать, мыслить критически и эффективно работать самостоятельно, это и «некое сложное структурное образование, сочетающее знания, мировоззрение, интеллектуальные и коммуникативные умения» [2, с. 142].

Задавшись вопросом «Почему выпускники школ не владеют академической грамотностью?», отечественные исследователи этой проблемы указали на главные причины сложившейся ситуации, а именно: обучение письму в школе ведется на основе художественных текстов, и главное внимание уделяется соблюдению правил орфографии и пунктуации.

Реальное решение проблемы, по их мнению, заключается в введении на начальном этапе обучения в вузе специальных курсов на русском языке с целью формирования академической грамотности, в первую очередь знакомство с особенностями научных текстов и азами грамотной академической речи. Но этот процесс может оказаться очень непростым и длительным. Именно поэтому формирование академической грамотности стало сегодня учебной целью для преподавателей английского языка [3].

Выделяя четыре структурно-содержательных компонента академической грамотности: мотивационный, когнитивный, поведенческий и ценностно-смысловой, Н. В. Смирнова особо подчеркивает умения, которые должны быть сформированы в ходе работы с профессионально-ориентационными текстами – это умения чтения (умение находить, оценивать, анализировать информацию); умения воспринимать устную речь на слух (умение слушать доклады, лекции, выделять основные мысли); умения устной речи (умение строить выступление, последовательно и убедительно излагать мысль); умения письменной речи (умение определять жанр текста, организовывать и структурировать собственный текст) [2, с. 146].

Существующая сегодня неоднозначность толкования понятия академической грамотности объясняется исторически сложившимися традициями в разных странах. Так, австралийский исследователь В. Green выделяет три уровня академической грамотности:

операциональный (письменная компетенция – *language*), культурный (понимание дискурса и культуры – *meaning*), критический (понимание того, как создается и интерпретируется знание – *power*) [4, с. 38].

Модель академической грамотности в США основана на тесной связи языка и мышления и ведущей роли письменной речи в образовании. В Великобритании понятие академической грамотности рассматривается как совокупность социальных практик в образовательном контексте. В работе отечественных исследователей вопросов академической грамотности (И. Б. Короткина, А. В. Куприянова, А. С. Роботова, М. А. Лытаева, В. И. Шестак) доминирует обсуждение подходов к обучению академическому письму как ключевому компоненту академической грамотности.

Трудно не согласиться с тем, что в эпоху всеобъемлющей информатизации и глобализации образовательного и бизнес-пространства необходимость сформированного умения писать на английском языке очевидна. Сегодня и студенты, и выпускники вузов имеют возможность участвовать в программах обмена, научных конференциях за рубежом, учиться и работать в иностранных компаниях, что предполагает умение вести деловую переписку, писать тезисы, статьи, доклады и т. д. Чтобы справиться с этим, необходимо знать стилистические особенности письменного текста, правила его организации, требования к структуре, комментированию визуальной информации, цитированию и многое другое. Например, умение строить текст нелинейно, организовывать его в абзацы, создавать вступление и заключение, умение использовать сигналы перехода от одного тезиса к другому, слова-связки и т. п., что, можно утверждать без преувеличения, известно далеко не каждому отечественному автору.

Но, следуя за авторитетным мнением и отечественных, и зарубежных исследователей проблемы формирования академической грамотности, можно заметить, что они включают в это понятие не только умение создавать собственные письменные тексты, но и умение читать и критически осмысливать тексты по специальности, вести дискуссию, аргументированно отстаивать свою точку зрения. Таким образом, наглядно академическую грамотность можно представить в следующем виде:  $AL=AR+AW+AS$ , где

AL (Academic Literacy) – академическая грамотность

AR (Academic Reading) – академическое чтение

AW (Academic Writing) – академическое письмо

AS (Academic Speaking) – академическое выступление

и где целью обучения является ЕАР (English for Academic Purposes) – академический английский язык.

Взаимосвязанное обучение академическому чтению является аксиомой в западных университетах. Поддерживая эту практику, Е. Ярская-Смирнова конкретно определила связь между академическим чтением и академическим письмом – «<...> академическое письмо начинается с академического чтения и <...> условием академического письма является академическое чтение» [5, с. 12].

Принцип единства чтения и письма получил одобрение и других отечественных методистов, изучающих проблемы обучения академическому письму (И. А. Нужа, И. Ю. Щемелева, М. А. Лытаева, Е. В. Талалакина, И. А. Костылев, И. Б. Короткина, др.). Доказательством корреляции чтения и письма и, как следствие, доказательством необходимости взаимосвязанного обучения им, является описанный западными исследователями механизм их взаимодействия, а именно: в основе письма лежит процесс кодирования мысли в слово, а в основе чтения – процесс декодирования слова в мысль, т. е. оба вида деятельности связаны единым графическим коммуникационным кодом, что и объясняет существующую между ними связь.

Понимая под академическим чтением умение читать тексты, относящиеся к разным функциональным стилям – научному, учебно-научному, научно-справочному, мы считаем, что обучение ему подразумевает формирование умений всех четырех видов чтения. Согласно известной классификации С. К. Фоломкиной [6], это просмотровое чтение, поисковое, изучающее и ознакомительное. Специалисту для работы с литературой на иностранном языке понадобятся умения всех видов чтения в зависимости от целей, которые он ставит перед собой в каждой конкретной ситуации. Так, он должен уметь просмотреть текст с целью определения, содержит ли он нужную информацию – это просмотровое чтение (*skimming*). Поисковое чтение (*search reading*) предполагает умение найти в тексте нужную информацию, когда известно, что она там присутствует. Ознакомительное чтение (*survey reading*) – это чтение, предполагающее понимание до 75 % содержащейся в тексте информации – основные вопросы, обсуждаемые в тексте, аргументы «за» и «против» и т. п. Изучающее чтение (*study reading*) – это 100 % понимание информации текста, готовность детально обсуждать и анализировать его содержание, основные и второстепенные факты.

В зарубежных методиках просмотровое и поисковое чтение объединяют одним термином «*scanning*» или «*reading for specific information*». Существующие разночтения в терминологии не являются принципиальными, на наш взгляд. Тем не менее, определяя умения, соответствующие каждому виду чтения, мы будем следовать классификации С. К. Фоломкиной.

Итак, на наш взгляд, представляется целесообразным взаимосвязанно обучать всем видам чтения, желательно на одном тексте, следуя логике работы с любым незнакомым иноязычным текстом, а именно: найти основную проблему, обсуждаемую в тексте; выделить главную информацию, отделив ее от второстепенной; установить хронологию событий, логические связи, критически их осмыслить; найти информацию, необходимую для целей проведения исследования или написания статьи. Данная последовательность действий, соответствующая логике работы с незнакомым текстом, и отражает последовательность обучения видам чтения: ознакомительное – изучающее – просмотровое – поисковое.

Следуя принципу взаимосвязанного обучения академическому чтению и академическому письму, представляется важным определиться с теми умениями, которые должны быть сформированы на начальном этапе обучения (за первый год обучения): 1) умение читать академические тексты трех видов: ознакомительное, просмотровое, поисковое; 2) умение предугадывать содержание по заглавию; 3) умение выделять основную идею текста, основные аргументы автора; 4) умение распознавать структуру текста, логические и причинно-следственные связи между его компонентами, роль связующих элементов, логику построения параграфа; 5) умение критически оценивать информацию; 6) умение интерпретировать визуальную информацию (диаграммы, графики, таблицы); 7) умение составлять аннотацию, резюме в соответствии с требованиями академического дискурса; 8) умение понимать значение незнакомых слов, пользуясь языковой догадкой.

Подводя итог, подчеркнем основополагающие принципы, в соответствии с которыми следует организовывать процесс обучения академическому чтению: 1) академическое чтение, являясь одним из трех основных составляющих ЕАР, рассматривается как умение читать научную, учебно-научную, справочно-научную литературу с разными уровнями понимания и продуцировать собственные тексты в письменной и устной формах; 2) обучение академическому чтению есть

взаимосвязанное и совокупное обучение академическому чтению и академическому письму как залог формирования академической грамотности; 3) обучение академическому чтению предполагает обучение всем четырем видам чтения, в первую очередь ознакомительному, просмотровому и поисковому; 4) на начальном этапе обучения академическому чтению следует ограничиться формированием трех групп умений: определять основную идею текста и основные аргументы автора; распознавать структуру текста и логические связи между его компонентами; интерпретировать графическую информацию; составлять аннотацию и резюме.

В заключение хотелось бы коротко остановиться на опыте кафедры делового английского языка БГЭУ по преподаванию аспекта «Академическое чтение» на факультете международных экономических отношений. Основным учебником является «*Skillful Reading and Writing – 3*» (*Macmillan Academic Skills, authors: Jennifer Bixby and Jaimie Scanlon, series consultant: Dorothy E. Zemach*), который состоит из 10 разделов, включающих по два учебно-научных текста. Тематика разделов разнообразна: *Unit I – Identity, Unit II – Design, Unit III – Thought, Unit IV – Fire, Unit V – Movement, Unit VI – Disease, Unit VII – Survival, Unit VIII – Drive, Unit IX – Sound, Unit X – Tomorrow*. Целью учебника является формирование компетенций академического чтения и письма, как заявлено авторами. Вместе с тем большое внимание уделяется формированию компетенций академического выступления, что является несомненным достоинством учебника и позволяет говорить о том, что он имеет целью развитие академической грамотности студентов. Каждый раздел имеет следующую структуру:

I – *Discussion* (цель – определить фоновые знания студентов);

II – *Reading* (цель – формирование компетенций разных видов чтения – *Global and Close*)

III – *Developing Critical Thinking* (цель – формирование компетенций академического выступления, критического осмысления проблемы раздела в ходе индивидуальных и командных выступлений студентов, дебатов и дискуссий);

IV – *Vocabulary* – (цель – формирование навыков употребления академического вокабуляра);

V – *Writing* (состоит из двух подразделов – *Grammar*, который включает упражнения на тренировку грамматических конструкций, встречающихся в текстах (*Conjunctions, Passive Modals, Parenthesis,*

etc.) и *Writing Task* (цель – формирование умений академического письма в ходе работы над такими темами, как, например, *Paragraph Structure, Summarizing, Editing, Citing, Statistical Data, etc.*);

VI – *Study Skills* (цель – формирование умений академического выступления, критического осмысления проблемы в ходе выполнения творческих проблемных заданий, подготовки докладов и презентаций).

Дисциплина рассчитана на 60 часов (II и III семестры). Финальный тест после II семестра представляет собой комментарий двух видов визуальной (графической) информации. Разработаны критерии оценки, включающие оценку структуры, содержания и языка. Финальный тест после III семестра представляет собой написание резюме (*summary*) предлагаемого учебно-научного текста, оцениваемый в соответствии с выработанными критериями с точки зрения содержания, структуры и языка.

Учебник прошел апробацию в 2018–2019 учебном году и подтвердил свою эффективность.

### **Список использованной литературы**

1. Зимняя, И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма образования / И. А. Зимняя // Высшее образование сегодня. – 2003. – № 5. – С. 34–42.

2. Смирнова, Н. В. Академическая грамотность как фактор иноязычной профессиональной подготовки / Н. В. Смирнова // Вестник ВГУ. – 2017, № 1. – С. 140–147.

3. Рожкова, Н. А. Проблема и перспектива развития академической грамотности русскоязычных студентов / Н. А. Рожкова // Молодой ученый. – 2015. – № 6. – С. 672–674.

4. Green, V. The new literacy challenge / V. Green // Literacy Learning: Secondary Thoughts. – 1999. – Vol. 7, № 1. – P. 36–46.

5. Ярская-Смирнова, Е. Создание академического текста : учебное пособие для ст-ов и преп-ей вузов / Е. Ярская-Смирнова. – М. : ООО «Вариант», ЦСПГИ, 2013. – 156 с.

6. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С. К. Фоломкина. – М. : Высш. Шк., 1987. – 206 с.